

No. 38655

**Israel
and
Argentina**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Argentina on cooperation in combatting illicit trafficking and abuse of narcotic drugs and psychotropic substances and international terrorism and other serious crimes. Jerusalem, 27 March 1996

Entry into force: 19 July 2002 by notification, in accordance with article 12

Authentic texts: English, Hebrew and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 7 August 2002

**Israël
et
Argentine**

Accord entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de la République argentine relatif à la coopération dans la lutte contre le trafic illicite et l'abus de stupéfiants substances psychotropes, le terrorisme international et autres délits graves. Jérusalem, 27 mars 1996

Entrée en vigueur : 19 juillet 2002 par notification, conformément à l'article 12

Textes authentiques : anglais, hébreu et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 7 août 2002

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARGENTINA ON CO-
OPERATION IN COMBATING ILLICIT TRAFFICKING AND ABUSE
OF NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES AND IN-
TERNATIONAL TERRORISM AND OTHER SERIOUS CRIMES

The Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Argentina, hereinafter referred to as the Parties;

Bearing in mind the existing friendly relations between the two countries;

Recognizing the importance of bilateral cooperation in the prevention of illicit use of Narcotic Drugs;

Recalling the UN Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 1988, the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as modified by the Protocol of 1972 and the Convention on Psychotropic Substances of 1971;

Deeply disturbed by the continuation of international terrorism which denies democratic values and human rights;

Desiring to further promote the cooperation between the two Parties in combatting illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances, as well as international terrorism and other serious crimes, and to strengthen cooperation and channels of communication between their appropriate law-enforcement authorities;

Conscious of the mutual advantages of such a cooperation for both parties;

Have agreed on the following:

Article I

1. The Parties shall cooperate with and assist each other:

a) in the prevention, and prosecution of illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances and in the substances used in their illicit manufacture as enumerated in the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as modified by the Protocol of 1972, the Convention on Psychotropic Substances of 1971, and as recognized by the national legislations of the two Parties

b) in drug abuse control as well as in the treatment and rehabilitation of drug addicts.

2. In this respect the Parties shall endeavour to:

exchange information and details concerning the use and illicit traffic of Narcotic Drugs and Psychotropic Substances and the modalities to combat them; coordinate the activities of their respective services concerned with the use and the illicit traffic of Narcotic Drugs and Psychotropic Substances as well as the criminal activities deriving from it;

share their knowledge and experience and mutually promote their study and research in the areas of prevention, education for the health, treatment and rehabilitation of drug us-

ers, social activities, existing methods and organizational structures relating to the prevention and fight against the phenomenon of the use of narcotic drugs;

send each other reports of origin and analysis of narcotic substances seized and copies of investigation documents, and also mutually exchange information on this matter, as per Official Request for Legal Assistance in accordance with international agreements on Legal Assistance to which both Parties are party;

organize meetings, lectures, seminars and courses for training workers in the field of the fight against drugs.

3. The Parties shall, when necessary, reciprocally invite the officials of each other's competent authorities for consultations with a view to improving cooperation in combatting illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances.

4. The Parties shall notify each other through the diplomatic channels of the competent authorities responsible for the implementation of this Article.

Article 2

In the fight against international terrorism, the Parties shall cooperate in the exchange of information and experience regarding the security measures taken for the protection of the public. The cooperation in international terrorism matters shall be conducted by the police authorities of the Parties through their relevant units.

Article 3

In respect of the fight against other forms of serious crimes, the Parties shall attempt to accomplish, within the limits permitted by their national laws exchange, of information between their Police authorities.

Article 4

The cooperation within this Agreement shall also cover an exchange of information on new national laws and international conferences or meetings held in each other's country in areas covered by this Agreement.

Article 5

1) The cooperation in the areas covered by this Agreement shall be subject to and be carried out in accordance with the national legislation of the two countries. In such cooperation, the parties shall also endeavour to comply with the ICPO/Interpol norms and practices to the extent applicable under their national legislation.

2) Furthermore, the cooperation in the field of narcotic drugs will take place in accordance with the provisions of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961, as modified by the Protocol of 1972, the Convention on Psychotropic Substances of 1971, as well as the UN Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of

1988 when both Parties have ratified it, and to the extent applicable under their national legislation.

Article 6

Within the framework of the cooperation in the areas covered by this Agreement, Police experts may be exchanged between the competent authorities of the Parties.

Article 7

The Parties shall cooperate on exchange of experience on using advanced technology and utilising working methods and means, and also cooperate on organizing training and seminars between the directors of criminal services.

Article 8

An Argentinian-Israeli Joint Committee composed of representatives of both Parties shall be established and shall meet at any time when necessary, at the request of either Party, alternately in Buenos Aires and Jerusalem.

The Committee shall be responsible for coordinating the activities under this Agreement, and may include, when needed, experts designated by the competent authorities responsible for the implementation of this Agreement.

Neither Party shall disclose any confidential information regarding the other Party, nor transfer it to a third country, unless the consent of the other Party is received.

Article 9

The procedural arrangements for the implementation of this Agreement shall be worked out jointly by the competent authorities of the two Parties.

Article 10

The implementation of the Cooperation contained by this Agreement shall be subject to the national legislation of each Party.

Article 11

This Agreement shall be valid for a period of one year and shall be automatically renewed for the same period unless one of the Parties notifies the other Party in writing of its intention to terminate it three months before the expiry date of the Agreement.

Article 12

This Agreement shall enter into force thirty days from the date of the second of diplomatic notes by which the Parties notify each other that their internal legal requirements for the entering into force of the Agreement have been complied with.

Done at Jerusalem on the 27 day of March 1996, which corresponds to the 7 day of Nissan 5756 in two original copies in the English, Hebrew and Spanish languages, all texts being equally authentic. In case of divergency of interpretation, the English text shall prevail

For the Government of the State of Israel:

EHUD BARAK

For the Government of the Republic of Argentina:

CARLOS VLADIMIRO CORACH

סעיף 9

הסדרי הנוחל ליישומו של הסכם זה יתובדו במשותף ע"י הרשויות המוסמכות של שני הצדדים.

סעיף 10

ירשות שיתוף הפעולה הכלול בחסם זה יהיה כפוף לחקיקה הלאומית של כל צד.

סעיף 11

הסכם זה יהיה בתוקף לתקופה של שנה אחת ויתאחד מאליו לאוთה תקופה אל אם אחד הצדדים הודיע לכך המתגשר לאחר בכתב על כוונתו להביאו לידי סיום שלושה חודשים לפני תאריך פוג תוקפו של החסם.

סעיף 12

הסכם זה יכנס לתוקף 30 ימים מתאריך האינרת הדיפלומטית השנייה בה מודיע כל צד לאחר כי מולאו הדרישות הקבועות בחוק הפנימי שלו למטרה זו.

נענה ב- יכר'ם ביום ה-כתר תשל"ו שהינו ה- ט' ג'�ד,
בשני עותקי מקוד בשפות העברית, ספרדית ואנגלית, וכל הנוסחים דין מגור שווה. במקורה של חבלי פרשנות, יבדע הנוסח האנגלי.

בשם ממשלה הרפובליקנית
של ארונטיינה

בשם ממשלה מדינית ישראלי

סעיף 5

- (1) שיתוף הפעולה בתחוםים המכוסים ע"י הסכם זה יהיה כפוף ויתבצע בהתאם לחקיקה הלאומית של שתי הארץות וכן לאמנה האירופית בדבר עזרה הדידית בענייניים פוליטיים ואמנה האירופית בדבר הסנהדרה. שיתוף הפעולה האמור ישתדל נס למלא אחר אמות המידה והנהלים של אינטראבול/סאכז בມידה שנייתן להחילם לפיה החקיקה הלאומית שלהם.
- (2) יתר על כן, שיתוף הפעולה בתחוםים הנרכוטיים יתבצע בהתאם להוראות האמנה היחידה בדבר סמיס נרכוטיים מ-1961 כפי שתוקנה ע"י הפרוטוקול מ-1972, האמנה בדבר סמיס פסיכוטרופיים מ-1971, וכן אמנה האו"ם נגד שחור בלתי חוקי בסמיס נרכוטיים ובחומרים פסיכוטרופיים מ-1988 כאשר שני הצדדים יאשרו אותה, ובמידה שנייתן להחילן לפיה החקיקה הלאומית שלהם.

סעיף 6

במסגרת שיתוף הפעולה בתחוםים שמופיע הסכם זה, הרשותות המוסמכות של הצדדים רשויות להחיליפם מומחים משרתתיים.

סעיף 7

הצדדים ישתו פעללה בחילופי ניסיון בשימוש בטכנולוגיה מתקדמת ובנויצול שיטות ואמצעי טבורה וכן ישתו פעולה באירגון התקשורת וסמיורים בין מנהלי השירותים הפליליים.

סעיף 8

נעזה משותפט ישראלית-ארגנטינאית שתורכב מנציגי שני הצדדים מוקם ותתכנס כל אימת שהייה צורך בכך, לביקורת כל אחד מהצדדים בכראנום אוירוס ובিירושלים לטירונזין.

הוועדה תהיה אחראית לתיאום הפעלוות לפיה הסכם זה, וכי יכול שתכלוג, כאשר יש צורך בכך, מומחים שיועדו הרשותות המוסמכות האחראיות ליישום הסכם זה.

צד לא יגלה כל מידע סודי הנוגע לכך, ולא יעבירו לארץ שלישית, אלא אם התקבלה הסכמה של הצד השני.

- להלוך את הידט והנסירון שלחם ולבסוף הדדיות את הלימוד והמחקר בתחום המניעה, התינוך בבריאות, הטיפול במכוירים לסטים ושיקומם, פעילותות חברתיות, שיטות קיימות וمبניות ארגוניות המתיחסות למניעת תופעת השימוש בסמים נרכושים ולמאנק בה;
- לשלה זה לזה דוחות על מוצא ונויות של חומרים נרכושים שנמפסו וטעקים של מסמכי חקירה, וכן לחהליך מידע בעניין זה, לפיו בקשה רسمית לעזרה משפטית בהתאם להסכמים ביןלאומיים בדבר עזרה משפטית שנייני הצדדים הם צד לסת.
- לארגן פגישות, הרצאות, סמינרים וקורסים להכשרת עובדים בתחום המאנק נגד הסמים.
3. הצדדים יזמיןו הדדיות, לפי החלט, כל אחד פקידים של הרשותות המוסמכות של הצד الآخر להתייעצויות בקרה לשפר את שיתוף הפעולה במאנק נגד טהר בלתי חוקי בסמים נרכושים ובחומריס פסיקוטרופיים.
4. הצדדים יודיעו זה לזה באמצעות הצינורות הדיפלומטיים מי הן הרשותות המוסמכות האחריות ליישום סעיף זה.

סעיף 2

במאבק נגד הטרור הבינ"ל, ישטו הצדדים המתקשרים פטולה בחילופי מידע ובסיון בוגר לאמצני ביחסון הנתקשים כדי להניע על הצייבור. שיתוף הפעולה בעניינוי טדור בינ"ל יתבצע ע"י רשות המשטרה של הצדדים באמצעות יחידות המתאימות שלהם.

סעיף 3

ביחס למאבק נגד צורות אחרות של פשעים חמורים, יונסו הצדדים להשיג, במסגרת המגבילות שמותרין החוקים הלאומיים שלהם, חילופי מידע בין רשותות המשטרה שלהם.

סעיף 4

שיתוף הפעולה במסגרת הסכם זה יקייף גם חילופי מידע בוגר לחוקים לאומיים חדשים ולঔעדות או כנסים בינלאומיים המתקיימים בארץותיהם של הצדדים בתחוםים המכוסים ע"י הסכם זה.

ממשלה מדינית ישראל וממשלה הרפובליקתית של ארגנטינה, שתיקראנה להן הצדדים;

בקחتن לתשומת לבן את היחסים הידידותיים הקיימים בין שתי הארץות; בהכירן בחשיבותו של שיתוף פעולה דו-צדדי במניעת השימוש הבלתי-חוקי בסמים;

בzieין את אמנת האומות נגד סחר חוקי בסמים נרקוטיים וחומריים פסיכוטרופיים משנת 1988, האמנה היחידה בדבר סמים נרקוטרופיים מ-1961 וכי שתוקנה ע"י הprotocol מ-1972 והאמנה בדבר חומריים פסיכוטרופיים מ-1971;

ביחסות מוסדרות מאוד מהמשך הטרוור הבינלאומי השוגג ערכים דמוратיים וזכויות אדם;

ברצונן להסיף ולקיים את שיתוף פעולה בין שני הצדדים במאבק בסחר הבלתי חוקי בסמים נרקוטרופיים וחומריים פסיכוטרופיים וכן בטרור ביןיל ובশננים חמורים אחרים, ולאחר שיתוף הפעולה ואת ערכיו התקשרות בין רשותות אכיפה החזק המתאימות שלהן; ביחסות מודעות לתועלת ההדידות שיביא שיתוף הפעולה האמור לשני הצדדים;

הסכימו על האמור להלן;

סעיף 1

1. הצדדים ישתפו פעולה ויסייעו זה לזה:

א. במנועה של, וב编辑ה לדין על סחר בלתי חוקי בסמים נרקוטרופיים ובחומריים פסיכוטרופיים וחומריים המשמשים בייצורם הבלתי חוקי וכי שפורטו באמנה היחידה בדבר סמים נרקוטרופיים מ-1961 וכי שתוקנה ע"י הprotocol מ-1972, האמנה בדבר חומריים פסיכוטרופיים מ-1971, וכי שהוכרו ע"י החקיקה הלאומית של שני הצדדים;

ב. בפיקוח על שימוש לרעה בסמים, וכן בטיפול במקריםים מסוימים ובשיקומם.

2. חביבה זו, הצדדים ישתdzו:

- להחיליפ מידע ופטטים בנוגע לשימוש ולסחר הבלתי חוקי בסמים ובחומריים פסיכוטרופיים ולשיטות לסנאך בהם;

- בהתאם לטעיות השירותים שלהם העוטקים במלחמה בשימוש ובסחר הבלתי חוקי בסמים נרקוטרופיים ובחומריים פסיכוטרופיים וכן בפעולות הנוכחות מכך;

[HEBREW TEXT — TEXTE HÉBREU]

הסכם

בין

ממשלה מדינית ישראל

և

ממשלה הרפובליקת של ארגנטינה

בדבר שיתוף פעולה במאבק נגד שחדר בלתי חוקי

ושימוש לרעה בסמים נורקוטיים

ובחומריות פסיכוכטロפיים ונגד טרור בין־ז'

ופשעים חמורים אחרים

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO
ENTRE
EL GOBIERNO DEL ESTADO DE ISRAEL
Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
SOBRE COOPERACION EN MATERIA DE COMBATE CONTRA EL
TRAFFICO ILICITO Y ABUSO DE NARCOTICOS Y SUBSTANCIAS
PSICOTROPICAS, TERRORISMO INTERNACIONAL
Y OTROS CRIMENES GRAVES

El Gobierno del Estado de Israel y el Gobierno de la República Argentina, en adelante denominadas las Partes;

Teniendo en cuenta las relaciones de amistad entre los dos países;

Reconociendo la importancia de cooperación bilateral en la prevención del uso ilícito de narcóticos;

Considerando la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico ilícito de Narcóticos y Sustancias Psicotrópicas de 1988, la Convención Única sobre narcóticos de 1961 modificado por el Protocolo de 1972 y la Convención de Sustancias Psicotrópicas de 1971;

Profundamente conmovidos por la continuidad del terrorismo internacional, el cual no se compadece con los valores democráticos y los derechos humanos;

Deseando promover la cooperación entre ambas Partes para combatir el tráfico ilícito de narcóticos y sustancias psicotrópicas, como así también al terrorismo internacional y otras formas de criminalidad de la misma magnitud, además de reforzar la cooperación y los canales de comunicación

entre sus respectivas autoridades de ejecución de la ley;

Conscientes de las mutuas ventajas de dicha cooperación para ambas Partes;

Han acordado lo siguiente :

ARTICULO 1

1. Las Partes cooperarán y se asistirán mutuamente :

a) en la prevención y la lucha contra el tráfico ilícito de narcóticos y sustancias psicotrópicas y de sustancias utilizadas ilegalmente en la producción de las mismas conforme a lo detallado en la Convención Unica sobre narcóticos de 1961 modificado por el Protocolo de 1972 y en la Convención sobre sustancias Psicotrópicas de 1971 y conforme también a lo reconocido en la legislación de cada una de las Partes:

b) en el control de abuso de drogas como así también en el tratamiento y rehabilitación de drogadictos.

2. En este sentido las Partes instrumentarán lo siguiente:

. intercambio de información y detalles en los relativo al uso de narcóticos y sustancias psicotrópicas y las modalidades para combatirlas

. Coordinar las actividades de sus respectivos servicios concernientes con el uso y el tráfico ilícito de narcóticos y sustancias psicotrópicas como así también a la actividad criminal que de ella se deriva.

. Compartir conocimientos y experiencias y promover mutuamente sus estudios e investigaciones en el area de prevención, educación, tratamiento y rehabilitación

de drogadictos actividades sociales, métodos existentes y organización de estructuras en lo relativo a la prevención y lucha contra el fenómeno del uso de los narcóticos.

. remitirse mutuamente informes sobre el origen y el análisis de sustancias narcóticas confiscadas y copias de los documentos de su investigación como así también intercambiar mutuamente información sobre este tema a través de un Requerimiento Oficial de Asistencia Judicial conforme a los acuerdos internacionales sobre Asistencia Judicial suscripta por ambas Partes.

. Organizar reuniones, conferencias, seminarios y cursos de capacitación en el campo de la lucha contra las drogas.

3. Las Partes deberán, cuando sea necesario, invitar recíprocamente a los funcionarios de las autoridades pertinentes correspondiente, para realizar consultas a fin de mejorar la cooperación en la lucha contra el tráfico ilícito de narcóticos y sustancias psicotrópicas.

4. Las Partes se notificarán mutuamente por medio de la vía diplomática sobre las autoridades pertinentes responsables por implementación de este artículo.

ARTICULO 2

En lo relativo a la lucha contra el terrorismo internacional, las Partes cooperarán en el intercambio de información y de experiencias referidos a las medidas de seguridad adoptadas para la protección del público. La Cooperación en materia de terrorismo internacional será conducida por las Autoridades Policiales de las Partes a

través de sus unidades relevantes.

ARTICULO 3

Respecto a la lucha contra otras formas de criminalidad de igual magnitud las Partes intentarán el intercambio de información entre sus Autoridades Policiales, en la medida que lo permita la legislación de cada una de las Partes.

ARTICULO 4

La cooperación dentro del marco de este acuerdo incluye asimismo el intercambio de información sobre la nueva legislación y las conferencias o reuniones internacionales celebradas en el territorio de una de las Partes y que fuesen inherentes a las áreas comprendidas dentro de este acuerdo.

ARTICULO 5

1. La cooperación dentro de las áreas comprendidas en este acuerdo estará sujeta y se desarrollará conforme a la legislación de ambas Partes. En dicha cooperación las Partes también darán cumplimiento con las normas y prácticas de ICPO/Interpol dentro de lo permitido por sus legislaciones.

2. Asimismo, la cooperación en el campo de los narcóticos se desarrollará conforme a lo previsto en la Convención Única sobre Narcóticos de 1961, Modificada por el Protocolo de 1972, La Convención de Substancias Psicotrópicas de 1971 como así también la Convención de las Naciones Unidas contra el tráfico ilícito de narcóticos y Substancias Psicotrópicas de 1988, siempre que existiese la ratificación de estas convenciones por ambas Partes y en la medida permitida por sus legislaciones.

ARTICULO 6

Dentro del marco de la cooperación en las áreas comprendidas en este acuerdo, las Partes podrán intercambiar, a través de sus Autoridades Competentes, expertos policiales.

ARTICULO 7

Las Partes cooperarán en el intercambio de experiencia sobre el uso de tecnología avanzada y el aprovechamiento de métodos y medidas y también cooperación en la organización de capacitación y seminarios entre los directores de los servicios de lucha contra el crimen.

ARTICULO 8

Una Comisión Conjunta Argentino Israeli compuesta por representantes de ambas Partes se establecerá y reunirá en cualquier momento solicitado por cualquiera de las Partes, alternativamente en Buenos Aires y Jerusalém.

La Comisión será responsable de coordinar las actividades dentro del marco de este acuerdo, y podrá incluir, de ser necesario, la designación de expertos por parte de las autoridades responsables de la implementación de éste Acuerdo.

Ninguna de las Partes revelará información confidencial referente a la otra Parte; ni lo transferirá a un tercero si no mediara el consentimiento de la otra Parte.

ARTICULO 9

Los procedimientos para la implementación de este acuerdo serán resueltos en forma conjunta por las autoridades competentes de las Partes.

ARTICULO 10

La implementación de la cooperación dentro del marco de éste acuerdo estará sujeta a la legislación de cada Parte.

ARTICULO 11

Este acuerdo tendrá una validez de un año y se renovará en forma automática por períodos iguales, salvo notificación por escrito de una de las Partes de su intención de resolver el acuerdo con una anticipación de tres meses a la fecha de extinción del mismo.

ARTICULO 12

Este presente Acuerdo entrará en vigor treinta días después del intercambio de los instrumentos de ratificación a través de las vías diplomáticas de la fecha de la segunda de las Notas diplomáticas por las cuales las Partes se notifican la una a la otra que sus requisitos internos legales para la entrada en vigor de Acuerdo fueron cumplidos.

Hecho en Jerusalen el 27 de marzo de 1996, que corresponde al día 7 de Nissan de 5756 en dos copias originales en inglés hebreo y castellano, siendo todos los textos igualmente autenticos. En caso de divergencia de interpretación, prevalecerá el texto inglés.

E. Barak
Por el Gobierno
del Estado de Israel

[Handwritten signatures of Barak and a Argentine official]
Por el Gobierno de la
República Argentina

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'ETAT D'ISRAËL ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ARGENTINE RELATIF À LA COOPÉRATION DANS LA LUTTE CONTRE LE TRAFIC ILLICITE ET L'ABUS DE STUPÉFIANTS, DE SUBSTANCES PSYCHOTROPES, LE TERRORISME INTERNATIONAL ET AUTRES CRIMES GRAVES

Le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de la République d'Argentine (ci-après dénommés les " les Parties ") ;

Compte tenu des relations amicales qui existent entre les deux pays ;

Reconnaissant l'importance de la coopération bilatérale dans la prévention de l'usage illicite de stupéfiants ;

Rappelant que la Convention de l'Organisation des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes du 20 décembre 1988, la Convention unique sur les stupéfiants du 30 mars 1961, telle que modifiée par le Protocole de 1972, et la Convention sur les substances psychotropes de 1971 ;

Profondément affectés par la persistance du terrorisme international qui dénie les valeurs démocratiques et des droits de l'homme ;

Désireux de resserrer la coopération entre les deux Parties dans la lutte contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes ainsi que le terrorisme international et les autres crimes graves, et de renforcer la coopération et les moyens de communication entre leurs autorités compétentes en matière d'application des lois ;

Conscients des avantages mutuels qu'une telle coopération peut apporter aux deux Parties ;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1. Les Parties contractantes s'engagent à coopérer entre elles et à se prêter mutuellement assistance

a) pour prévenir le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et les substances utilisées pour leur fabrication illicite, telles qu'elles sont énumérées dans la Convention unique sur les stupéfiants du 30 mars 1961, modifiée par le Protocole de 1972 ainsi que dans la Convention sur les substances psychotropes du 21 février 1971 et spécifiées par les législations nationales des deux Parties contractantes.

b) pour combattre l'abus des drogues et contribuer au traitement et à la rééducation des drogués.

2. À cette fin, les Parties contractantes s'efforcent :

D'échanger des informations et des renseignements détaillés concernant l'usage et le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et dérivatifs ainsi que les méthodes de les combattre;

De coordonner les activités de leurs services de répression chargés de lutter contre l'usage et le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes ainsi que contre les activités criminelles en découlant ;

D'échanger leurs connaissances et leurs données d'expérience et d'encourager les études et les recherches dans les domaines de la prévention, d'éducation dans le domaine de la santé, du traitement et de la rééducation des drogués, des activités sociales, des méthodes existantes et des structures organisationnelles utilisées pour prévenir et combattre l'usage de stupéfiants ;

De se communiquer des rapports sur l'origine et l'analyse des stupéfiants saisis et des copies des dossiers d'enquêtes, ainsi que d'échanger des informations à ce sujet dans la mesure où l'autre Partie est concernée au moyen de demandes officielles d'Aide juridique conformément aux accords internationaux sur l'Assistance juridique dont sont parties les deux Etats ;

D'organiser des réunions, conférences, séminaires et cours de formation concernant la lutte contre les drogues.

3. En cas de besoin, chacune des Parties contractantes invite des représentants des autorités compétentes de l'autre Partie contractante à mener des consultations en vue de resserrer la coopération dans la lutte contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

4. Les Parties contractantes s'informent, par la voie diplomatique, des autorités compétentes responsables de l'application du présent Article.

Article 2

Dans la lutte qu'elles mènent contre le terrorisme international, les Parties contractantes s'engagent à coopérer pour échanger des informations et des données d'expérience concernant les mesures de sécurité adoptées pour protéger le public. La coopération dans le domaine de la lutte contre le terrorisme est assurée par les autorités de police des parties contractantes agissant par l'entremise de leurs services compétents.

Article 3

Les Parties contractantes, afin de combattre les autres formes de crimes graves, s'efforcent de promouvoir, dans les limites autorisées par leurs législations nationales, des échanges d'informations entre leurs autorités de police.

Article 4

Dans le cadre de la coopération prévue par le présent Accord, les Parties contractantes échangent également des informations sur les nouvelles lois qu'elles ont promulguées ainsi que sur les conférences ou réunions internationales tenues sur leur territoire au sujet des questions visées par ledit Accord.

Article 5

1. La coopération entre les Parties contractantes dans les domaines visés par le présent Accord est menée à bien conformément à leurs législations nationales. Dans toute la mesure possible en vertu de leurs législations nationales, les Parties contractantes veillent en outre à ce que cette coopération soit conforme aux normes et aux pratiques OIPC/Interpol.

2. En outre, les Parties contractantes veillent à ce que leur coopération dans le domaine des stupéfiants soit conforme aux dispositions de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, tel que modifié par le Protocol de 1972, la Convention sur les substances psychotropes de 1971, et la Convention de l'Organisation des Nations Unies du 20 décembre 1988 contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, lorsque les deux Parties contractantes auront ratifié cette dernière et dans la mesure possible en vertu de leurs législations nationales.

Article 6

Les autorités compétentes des Parties contractantes peuvent, dans le cadre de leur coopération dans les domaines visés par le présent Accord, organiser des échanges d'experts de la police.

Article 7

Les Parties coopèrent en échangeant des données d'expérience sur l'utilisation de techniques criminalistiques et l'utilisation pratique de moyens et méthodes en matière criminelle ainsi qu'en organisant des stages de formation et des séminaires entre les autorités compétentes.

Article 8

Une Commission mixte Israëlo-argentine sera constituée qui sera composée de représentants des deux Parties et se réunira à la demande de l'une ou l'autre des Parties, alternativement à Jérusalem et à Buenos Aires.

La Commission mixte sera chargée de coordonner les activités visées par le présent Accord et pourra comprendre, en tant que de besoin, des experts désignés par les autorités compétentes responsables de la mise en oeuvre du présent Accord.

Aucune des Parties ne divulguera des renseignements concernant l'autre Partie ni ne transférera de tels renseignements à un pays tiers sans le consentement de l'autre Partie.

Article 9

Les autorités compétentes des deux Parties arrêteront d'un commun accord les arrangements de procédure à adopter en vue de la mise en oeuvre du présent Accord.

Article 10

La coopération visée dans le présent accord sera mise en oeuvre sous réserve de la législation nationale de chaque partie.

Article 11

Le présent Accord est conclu pour une période d'une année et sera automatiquement reconduit pour des périodes d'un an à moins que l'une des Parties contractantes ne notifie à l'autre par écrit son intention de le dénoncer trois mois avant la date d'expiration de la période de validité en cours.

Article 12

Le présent Accord entrera en vigueur 30 jours après la date de réception de la seconde des notes diplomatiques par lesquelles les parties se notifient mutuellement que les conditions exigées par leurs législations internes pour la mise en vigueur de l'Accord ont été remplies

Fait à Jérusalem le 27 mars 1996 qui correspond au 7e jour de Nissan 5756, en deux exemplaires dans les langues hébraïque, espagnole et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement de l'État d'Israël :

EHUD BARAK

Pour le Gouvernement de la République d'Argentine :

CARLOS VLADIMIRO CORACH